

DODATOK Č.1

K ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI

projekt: „Chuť a vôňa regionálnych jedál a špecialít v Poodří a Podpolaní“

uzatvorená v súlade s platnými predpismi pre realizáciu projektov spolupráce
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS

Názov: **Místní akční skupina Regionu Poodří, o. s.**

Sídlo: Bartošovice č.p. 1, 742 54 Bartošovice

IČO: 26661578

Štatutárny orgán: Ing. Oldřich Usvald

Kontaktná osoba: Ing. Oldřich Usvald

Kontaktné údaje : tel: +420 556 720 491, e-mail: mas@regionpoodri.cz

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 20.4.2004, pod č. j. VS/1-1/57115/04-R

Dohoda o poskytnutí dotace z PRV ČR ze dne 30.6.2008

(ďalej len „koordinačná MAS“)

a

2. Koordinátor MAS Slovensko

Názov: **Podpol'anie**

Sídlo: Záhradná 11/13

IČO: 42002206

Štatutárny orgán: RNDr. Juraj Bódi

Kontaktná osoba: Ing. Elena Jankovičová

Kontaktné údaje : tel: +421 533 48 77, e-mail: ela@cyklo.sk

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 28.12.2005 č. VVS/1-900/90-26921

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/7156/2009 zo dňa 3.8.2009

(ďalej len „koordinátor MAS SR“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a koordinátor MAS Slovensko, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Týmto dodatkom sa mení dopĺňa čl.2 bod 4, čl.3, čl.7, čl.8 tak, aby bol zabezpečený súlad zmluvy o spolupráci s Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER z Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, verzia č.1.13 nasledovne:

Článok 2

4.Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

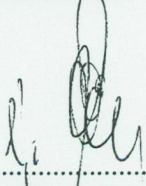
Činnosť	Plánovaný výstup	Realizátor	
Úvodný informačný seminár k projektu	2 informačné semináre 1 MAS PP, 1 MAS RP	MAS RP	MAS PP
Registrácia značky „Regionálny produkt Podpoľanie“ na Úrade priemyselného vlastníctva	Ochranná známka pre značku „Regionálny produkt Podpoľanie“		MAS PP
Spracovanie štúdie mapovania tradícií pri stravovaní, tradičných postupov pri príprave regionálnych jedál a zber receptúr .	2 štúdie 1 MAS PP, 1 MAS RP	MAS RP	MAS PP
Vydanie publikácie knihy tradičných receptov	Publikácia pre Poodří a Podpoľanie, Spoločná publikácia - 2000 ks MAS RP, 2000 ks MAS PP Samostatná publikácia pre Podpoľanie – 200 ks MAS PP	MAS RP	MAS PP
Aktualizácia www stránky – www.produkt.podpolanou.sk , www.mas.regionpoodri.cz	2 aktualizované web stránky, spracovanie anglickej verzie pre MAS PP	MAS RP	MAS PP
Realizácia výstavnej expozície „Kuchyňa Moravského Kravařska“	1 expozícia v území na zámku v Bartošoviciach	MAS RP	
Kurz pečenia regionálnych jedál	1 kurz	MAS RP	
Kurz varenia regionálnych jedál	1 kurz	MAS RP	
Propagácia regionálnych jedál na podujatiach v Poodří, 2 podujatia	2 podujatia	MAS RP	
Príprava produktových balíčkov CR so zameraním na propagáciu certifikovaných producentov z Podpoľania	1 dokument		MAS PP
Príprava a tlač propagačných a prezentačných materiálov	MAS RP: Informačné noviny , 2000 ks Inzercia v reg. tlači, 2x MAS PP: Informačné noviny, 2 x 13 000 ks Stolný kalendár 2015 s receptami tradičných jedál, 1000 ks Etikety na označovanie certifikovaných výrobcov, 3 000 ks, visačky, 2 000 ks samolepky Brožúrky o certifikovaných producentoch – 1000 ks SJ, 500 ks AJ	MAS RP	MAS PP
Spracovanie dokumentárneho filmu na DVD	DVD so zameraním na tradičné jedlá, 500 ks MAS RP, 500 ks MAS PP	MAS RP	MAS PP
Prezentácia regionálnej značky na podujatí "Tradičná chuť Podpoľania"	1 podujatie		MAS PP
Exkurzia zástupcov MAS RP na podujatie "Tradičná chuť Podpoľania" v MAS Podpoľanie	20 účastníkov	MAS RP	
Organizácia podujatí na propagáciu tradičných jedál: otváranie expozície Kuchyne Moravského Kravařska, Podzimní podporačké mňáčekové slavnosti	2 podujatia	MAS RP	

Článok 10
Záverečné ustanovenia

1. Dodatok k Zmluve nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.
3. Dodatok k Zmluve je vyhotovený v 4 vyhotoveniach, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok k zmluve neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text dodatku zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
5. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

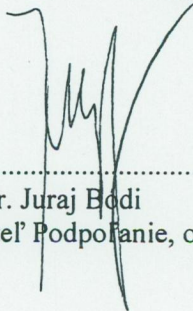
Za koordinačnú MAS
dňa: 27.6.2013




.....
Ing. Oldřich Usvald
predseda MAS Regionu Poodří, o.s.

Za Koordinátora MAS Slovensko
dňa: 27.6.2013

Podpoľanie ②
Záhradná 11/13, 962 12 Detva
IČO: 42002206, DIČ: 2022216416


.....
RNDr. Juraj Bodi
riaditeľ Podpoľanie, o.z.

**Príloha č.1 k
ZMLUVE O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: „Chuť a vôňa regionálnych jedál a špecialít v Poodří a Podpoľaní“**

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR													
Rozpočtová položka	Koordinátná MAS/Koordinátor MAS Slovensko		Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	%
Priprava projektu spolupráce		0,00 €											
Realizácia projektu spolupráce		54 635,00 €											
Celkové oprávnené výdavky		54 635,00 €											

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE													
Rozpočtová položka	Koordinátna MAS	Koordinátor MAS Slovensko ²	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	%
Príprava projektu spolupráce		0,00 Kč	0,00 €										
Realizácia projektu spolupráce		994 000,00 Kč	54 635,00 €										
Oprávnené výdavky spolu		994 000,00 Kč	54 635,00 €										
Neoprávnené výdavky spolu		0,00 Kč	0,00 €										
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)		994 000,00 Kč	54 635,00 €										
Celková výška požadovaného NFP		994 000,00 Kč	54 635,00 €										

¹ Uvedte % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.
² V rámci tabulky sa koordinátor MAS Slovensko vyplňa, len v prípade nadnárodnej spolupráce, ak funkciu koordinátora MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

ZMLUVA O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI

projekt: „Chuť a vôňa regionálnych jedál a špecialít v Poodří a Podpoľaní“

uzatvorená v súlade s platnými predpismi pre realizáciu projektov spolupráce
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS

Názov: **Místní akční skupina Regionu Poodří, o. s.**

Sídlo: Bartošovice č.p. 1, 742 54 Bartošovice

IČO: 26661578

Štatutárny orgán: Ing. Oldřich Usvald

Kontaktná osoba: Ing. Oldřich Usvald

Kontaktné údaje : tel: +420 556 720 491, e-mail: mas@regionpoodri.cz

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 20.4.2004, pod č. j. VS/1-1/57115/04-R

Dohoda o poskytnutí dotace z PRV ČR ze dne 30.6.2008

(ďalej len „koordinačná MAS“)

a

2. Koordinátor MAS Slovensko

Názov: **Podpoľanie**

Sídlo: Záhradná 11/13

IČO: 42002206

Štatutárny orgán: RNDr. Juraj Bódi

Kontaktná osoba: Ing. Elena Jankovičová

Kontaktné údaje : tel: +421 533 48 77, e-mail: ela@cyklo.sk

Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 28.12.2005 č. VVS/1-900/90-26921

Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/7156/2009 zo dňa 3.8.2009

(ďalej len „koordinátor MAS SR“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a koordinátor MAS Slovensko, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tejto zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v zmluve sú pravdivé.

Článok 1

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce „Chut' a vôňa regionálnych jedál a špecialít v Poodří a Podpoľaní“ (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci programu LEADER.
2. **Predmetom projektu spolupráce je:** podpora regionálneho značenia miestnych produktov so zameraním na tradičné jedlá a miestne špeciality a zachovanie tradičných kuchárskych postupov ich prípravy.

Článok 2

Účel a prínosy

1. **Účelom projektu spolupráce** je zachovanie receptúr a postupov prípravy tradičných jedál a miestnych špecialít v partnerských regiónoch. Podpora a trvalá udržateľnosť regionálnej značky so zameraním sa na služby.

V priebehu predchádzajúceho spoločného projektu zameraného na zavedenie a rozšírenie regionálneho značenia v Podpoľaní a Poodří sa ukázalo, že v územiach chýba ponuka tradičných jedál a miestnych špecialít v reštauračných zariadeniach. Naším záujmom je tradičné jedlá a ich receptúry uchovať a zároveň ich ponúknuť návštevníkom regiónov ako gastronomickú zaujímavosť. Zároveň je našim záujmom naďalej rozvíjať spoluprácu partnerských MAS.

2. Očakávané prínosy projektu spolupráce

- zachovanie receptúr a postupov prípravy tradičných jedál a miestnych špecialít v partnerských regiónoch
- podpora a trvalá udržateľnosť regionálnej značky
- podpora cestovného ruchu, malého a stredného podnikania v regiónoch
- pokračovanie a rozvoj spolupráce partnerských regiónov

3. Hlavný cieľ projektu spolupráce

Strategický cieľ:

- oživenie kultúrneho dedičstva regiónov
- stabilizácia počtu obyvateľov podporou rozvoja miestnej ekonomiky so zameraním na malých a stredných podnikateľov

Špecifické ciele:

- podpora a rozvoj regionálnych značiek „MORAVSKÉ KRAVAŘSKO regionální produkt“ a „Regionálny produkt Podpoľanie“
- obnova a zachovanie hodnôt tradičného života na vidieku

4. Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

Činnosť	Plánovaný výstup	Realizátor	
Úvodný informačný seminár k projektu	2 informačné semináre 1 MAS PP, 1 MAS RP	MAS RP	MAS PP
Registrácia značky „Regionálny produkt Podpoľanie“ na Úrade priemyselného vlastníctva	Ochranná známka pre značku „Regionálny produkt Podpoľanie“		MAS PP
Spracovanie štúdie mapovania tradícií pri stravovaní, tradičných postupov pri príprave regionálnych jedál a zber receptúr.	2 štúdie 1 MAS PP, 1 MAS RP	MAS RP	MAS PP
Texty, grafická príprava a tlač publikácie knihy tradičných receptov	spoločná publikácia pre Poodří a Podpoľanie 2000 ks MAS RP, 2000 ks MAS PP	MAS RP	MAS PP
Aktualizácia www stránky – www.produkt.podpolanou.sk , www.mas.regionpoodri.cz	2 aktualizované web stránky	MAS RP	MAS PP
Realizácia výstavnej expozície „Kuchyňa Moravského Kravařska“	1 expozícia v území na zámku v Bartošoviciach	MAS RP	
Kurz pečenia regionálnych jedál	1 kurz	MAS RP	
Kurz varenia regionálnych jedál	1 kurz	MAS RP	
Propagácia regionálnych jedál na podujatiach v Poodří, 2 podujatia	2 podujatia	MAS RP	
Príprava produktových balíčkov CR so zameraním na propagáciu certifikovaných producentov z Podpoľania	1 dokument		MAS PP
Príprava textov, grafický návrh a tlač propagačných a prezentačných materiálov	MAS RP: Informačné noviny , 2000 ks Inzercia v reg. tlači, 2x MAS PP: Etikety na označovanie certifikovaných výrobcov, 5000 ks	MAS RP	MAS PP
Spracovanie dokumentárneho filmu na DVD	DVD so zameraním na tradičné jedlá, 500 ks MAS RP, 500 ks MAS PP	MAS RP	MAS PP
Prezentácia regionálnej značky na podujatí "Tradičná chuť Podpoľania"	1 podujatie		MAS PP
Exkurzia zástupcov MAS RP na podujatie "Tradičná chuť Podpoľania" v MAS Podpoľanie	20 účastníkov	MAS RP	
Organizácia podujatí na propagáciu tradičných jedál: otváranie expozície Kuchyne Moravského Kravařska, Podzimní pooderské rybářské slavnosti	2 podujatia	MAS RP	
Účasť zástupcov MAS Podpoľanie na 2 podujatiach v Poodří – otváranie expozície MK Kuchyne, Podzimní pooderské rybářské slavnosti	20 účastníkov		MAS PP
Záverečná konferencia k projektu v Podpoľaní, v Poodří	2 záverečné konferencie 1 MAS PP, 1 MAS RP	MAS RP	MAS PP
Účasť partnerov na záverečnej konferencii k projektu v Podpoľaní, v Poodří	5 účastníkov z MAS RP 5 účastníkov z MAS PP	MAS RP	MAS PP
Zasadania certifikačnej komisie v Podpoľaní	1 zasadania certifikačnej komisie		MAS PP
Organizácia podujatia Otváraní Poodří a ochutnávka jedál	1 podujatie	MAS RP	
Účasť na podujatí Otváraní Poodří a ochutnávka jedál	5 účastníkov z MAS PP		MAS PP
Administrácia a koordinácia činností v rámci projektu	zrealizovaný 1 spoločný projekt spolupráce v zmysle plánu	MAS RP	MAS PP

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

Pravidelný monitoring a evaluácia v zmysle časového a obsahového harmonogramu. Zodpovednosť za hodnotenie preberá riadiaca štruktúra.

Článok 3

Termín realizácie projektu

1. Termín realizácie projektu spolupráce: 9/2013 – 5/2015
2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS : 9/2013 – 5/2015
3. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS Slovensko : 10/2013 – 5/2015

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č.1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v podanej Žiadosti o nenávratný finančný príspevok.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tejto zmluvy, nasledovne:
 - 1.1 Koordinačná MAS sa bude správať v zmysle noriem a Usmernení platných pre ČR.
 - 1.2 Koordinačná MAS Slovensko sa bude riadiť Usmernením a legislatívou platnou v SR.

Článok 7

Činnost' Koordinačnej MAS

1. Plánovanie, časový harmonogram

[illegible]

Činnosť Koordinačnej MAS Slovensko

[illegible]

Článok 9

Spoločné ustanovenia

Partneri sa vzájomne dohodli, že nie je možnosť:

- odstúpenia od zmluvy zo strany partnerov projektu,
- výmeny partnerov projektu

Článok 10

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného všetkými zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, po dvoch pre každú zmluvnú stranu.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za koordinačnú MAS
dňa: 5.10.2012



Ing. Oldřich Ušvald
predseda MAS Regionu Poodří, o.s.

Za Koordinátora MAS Slovensko
dňa: 5.10.2012

Podpoľanie ②
Záhradná 11/13, 962 12 Detva
IČO: 42002206, DIČ: 2022215416

RNDr. Juraj Bódi
riaditeľ Podpoľanie, o.z.

**Príloha č.1 k
ZMLUVE O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: „Chuť a vôňa regionálnych jedál a špecialít v Poodří a Podpořani“**

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR											
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS/Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom
Priprava projektu spolupráce	0,00 €										
Realizácia projektu spolupráce	40 000,00 €										
Celkové oprávnené výdavky	40 000,00 €										

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE											
Rozpočtová položka	Koordináčná MAS	Koordinátor MAS Slovensko ²	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9
Priprava projektu spolupráce	0,00 Kč	0,00 €									
Realizácia projektu spolupráce	994 000,00 Kč	40 000,00 €									
Oprávnené výdavky spolu	994 000,00 Kč	40 000,00 €									
Neoprávnené výdavky spolu	0,00 Kč	0,00 €									
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)	994 000,00 Kč	40 000,00 €									
Celková výška požadovaného NFP	994 000,00 Kč	40 000,00 €									

¹ Uveďte % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.

² V rámci tabuľky sa koordinátor MAS Slovensko vyplňa, len v prípade nadnárodnej spolupráce, ak funkciu koordinátora MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.